



# Vom «everyday speech» zum «everyday writing» (Anders) schreiben als Gegenstand der interpretativen Soziolinguistik

## 1. Übersicht

1. Der «blinde Fleck» der Soziolinguistik
2. Soziolinguistik der Skripturalität?
3. Graphische Variation und graphisches Wissen
4. Beispiele
5. Fazit

## 2. Zitate

- (1) «The foundations of variationist sociolinguistics come from the rudimentary observation that the variants that occur in everyday speech are linguistically insignificant but socially significant.» (Chambers 2003: 3)
- (2) «There is a growing realization that the basis of intersubjective knowledge in linguistics must be found in speech – language as it is used in everyday life by members of the social order, that vehicle of communication in which they argue with their wives, joke with their friends, and deceive their enemies.» (Labov 1972: xiii)
- (3) «[. . .] there are in fact many points within writing systems where variation can occur, and where there is variation, there is in practice always social meaning.» (Sebba 2009: 39)
- (4) «Überhaupt sind die gegenwärtigen Wandelprozesse vielleicht nirgendwo sonst so deutlich wie in der Schreibung, da sie der Repräsentation sprechsprachlicher Muster genauso dient wie einer von der Phonie unabhängigen, expressiven bzw. sozialsymbolischen Manipulation des Schriftbildes. Damit scheint die Ära, in der Schreibung als das am wenigsten variable Teilsystem von Sprache betrachtet wurde, vorbei zu sein.» (Androutsopoulos 2007: 93)
- (5) «I[interactional] S[ociolinguistic] analysis [. . .] concentrates on speech exchanges involving two or more actors as its main object of study. The aim is to show how individuals [. . .] use talk to achieve their communicative ends in real life situations by concentrating on the meaning making processes and the taken-for-granted background assumptions that underlie the negotiation of shared interpretations.» (Gumperz 1999: 454)
- (6) «This book attempts to deal with such issues by concentrating on the participants' ongoing process of interpretation in conversation and on what it is that enables them to perceive and interpret particular constellations of cues in reacting to others and pursuing their communicative ends.» (Gumperz 1982: 4–5)
- (7) «Das Wort *Wissen* wird also gebraucht, um alle Erkenntnisverfahren und -wirkungen zu bezeichnen, die in einem bestimmten Moment und in einem bestimmten Gebiet akzeptabel sind.» (Foucault [1990] 1992: 32)
- (8) Das Schild «Air Snack» ist in Fraktur geschrieben. Trotzdem sind keine Nazis zu sehen. (Scheffler 2004)
- (9) «Ist das nicht schön? Mein Rechner lädt mich auf einen Kaffee ein. Er spricht von einem «Weilchen», nicht von einer exakten «Restdauer» und «gefaßt» wurde noch mit einem scharfen «ß» geschrieben. Schon lange war mir kein Eingabefenster mehr so sympathisch wie dieses. Ich stelle mir vor, sie stammt aus einem Paralleluniversum, in dem es keine Rechtschreibreform gab und der Termindruck sowie der Zeitmangel nicht so krass sind, und nehme mir vor, das mit dem Kaffee durchzuziehen. Auch wenn es schon spät ist.» (Riedl 2009)



- (10) «Bleibt nachzutragen, daß der Buchstabe «ß» auch ein haptisches Phänomen ist – eine Kombination zwischen großem B und zusätzlichem Standbein. Das ß ist ein würdevoller, ästhetischer, funktionsträchtiger und anmutender Buchstabe. Zumindest früher haben ihn die Schüler geliebt. Es gibt auch Äußerungen aus dem Ausland (besonders aus Fernost), die ihr Bedauern ausdrücken, daß dieser typisch deutsche Buchstabe vom Aussterben bedroht ist.» (Schäbler 2006)
- (11) «Whoever said that with 26 soldiers of lead he could conquer the world was clearly no typographer, for he wildly underestimated the size of the army required.» (Twyman 1986: 199)
- (12) «Neither Waits nor Weiss could abide spoiled LA brats. Asked by Flo and Eddy to define a typical Hollywood princess, Waits said, «Oh you know, they cross their sevens and say «Ciao» ... they drive Porsches with tennis rackets in the backseat, you know?»» (Hoskyns 2009: 190)

### 3. Abbildungsnachweise

#### (1) Fraktur als Stigma

- a) «Berlin wird nicht zur Reichshauptstadt». Wahlplakat der *Grünen* Berlin, September 2006. Quelle: <http://www.gruene-berlin.de/neonazis.gif> <21. 04. 2010>.
- b) «Vorgestern ist vorbei!». Poster der *Kommunistischen Jugend Österreichs* gegen ein Burschenschaftler-Treffen in Linz, September 2007. <http://www.kjoe.at/article.php?story=20070911093944695> <16. 12. 2008>.
- c) «Wir quetschen die Braunen ins Weggla!» (Protestplakat gegen einen Neonaziaufmarsch in Gräfenberg/Bayern, Mai 2009). Aus: *Süddeutsche Zeitung* (20./21. 05. 2009), S. 36.
- d) «Fight Fascism». Ausschnitt aus einem antifaschistischen Blog. <http://fightfascism.wordpress.com/> <19.04.2010>.
- e) «Null Toleranz für Nazis» (Banner der SPD Schorndorf, Oktober 2008). <http://www.spd-schorndorf.de/index.php?nr=12286> <16. 12. 2008>.
- f) «Nazi-Blogs melden». Ausschnitt aus einem antifaschistischen Blog. <http://fightfascism.wordpress.com/> <19.04.2010>.
- g) Aufkleber «St.Pauli-Fans gegen Rechts!». <http://www.flickr.com/photos/7691374@No7/1137347397/> <19.04.2010>.

#### (2) Das <ß> als Fahnenletter

- a) Frank Müller (2008): *ß – Ein Buchstabe wird vermisst*. Frankfurt a. M.: Eichborn. Umschlagvorderseite [das Buch wurde mittlerweile aufgrund von Plagiatsvorwürfen aus dem Handel gezogen].
- b) «Geheimsache «ß»». Online unter: <http://www.stern.de/politik/deutschland/528596.html> <29. 12. 2008>.
- c) «Rettet das ß». Online unter <http://www.neon.de/kat/gruppen/rettetdasss/> <20. 04. 2010>.

### Literatur

- Androutsopoulos, Jannis (2000): Zur Beschreibung verbal konstituierter und visuell strukturierter Textsorten: das Beispiel Flyer. In: Ulla Fix/Hans Wellmann (Hgg.): *Bild im Text – Text im Bild*. Heidelberg: Winter (Sprache – Literatur und Geschichte 20), S. 343–366.
- (2003): HipHop im Web: Zur Stilanalyse jugendkultureller Websites. In: Stephan Habscheid/Ulla Fix (Hgg.): *Gruppenstile. Zur sprachlichen Inszenierung sozialer Zugehörigkeit*. Frankfurt a. M. u. a.: Peter Lang Verlag (Forum Angewandte Linguistik 42), S. 271–292.



- Androutsopoulos, Jannis (2004): *Typography as a resource of media style: cases from music youth culture*. In: Klimis Mastoridis (Hg.): *Proceedings of the 1<sup>st</sup> International Conference on Typography and Visual Communication*. Thessaloniki: University of Macedonia Press, S. 381–392.
- (2007): *Neue Medien – neue Schriftlichkeit?* In: *Mitteilungen des deutschen Germanistenverbandes* 54/1, S. 72–97.
- Antos, Gerd/Spitzmüller, Jürgen (2007): *Was «bedeutet» Textdesign? Überlegungen zu einer Theorie typographischen Wissens*. In: Roth/Spitzmüller (2007), S. 35–48.
- Chambers, J. K. (2003): *Studying Language Variation: An Informal Epistemology*. In: Chambers/Trudgill/Schilling-Estes (2003), S. 3–14.
- Chambers, J. K./Trudgill, Peter/Schilling-Estes, Natalie (Hgg.) (2003): *The Handbook of Language Variation and Change*. Oxford/Cambridge: Blackwell (Blackwell Handbooks in Linguistics).
- Fix, Ulla (2001): *Zugänge zu Stil als semiotisch komplexer Einheit. Thesen, Erläuterungen und Beispiele*. In: Eva-Maria Jakobs/Annely Rothkegel (Hgg.): *Perspektiven auf Stil*. Tübingen: Niemeyer (Reihe Germanistische Linguistik 226), S. 113–126.
- Foucault, Michel (1992): *Was ist Kritik?* Übers. v. Walter Seitter. Berlin: Merve (Internationaler Merve Diskurs 167) [zuerst frz.: *Qu'est-ce que la critique? (Critique et Aufklärung)*]. In: *Bulletin de la Société française de Philosophie* 84/2 (1990), S. 35–63].
- Gumperz, John J. (1982): *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press (Studies in Interactional Sociolinguistics 1).
- (1999): *On Interactional Sociolinguistic Method*. In: Srikant Sarangi/Celia Roberts (Hgg.): *Talk, Work and Institutional Order*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, S. 453–472.
- Hoskyns, Barney (2009): *Lowside of the Road: A Life of Tom Waits*. New York: Broadway Books.
- Jaffe, Alexandra (Hg.) (2000): *Non-standard orthography and non-standard speech (= Journal of Sociolinguistics 4/4)*.
- Jaffe, Alexandra/Androutsopoulos, Jannis/Sebba, Mark (Hgg.) (im Druck): *Orthography as Social Action: Scripts, Spelling, Identity and Power*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter (Language and Power as Social Process).
- Johnson, Sally (2005): *Spelling trouble. Language, ideology and the reform of German orthography*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Labov, William (1972): *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press (Conduct and communication 4).
- van Leeuwen, Theo (2006): *Towards a Semiotics of Typography*. In: *Information Design Journal* 14/2, S. 139–155.
- Riedl, Stefan (2009): *Die Eingabeaufforderung aus dem Paralleluniversum*. In: *IT Business News* 19 (27. Aug.), S. 14.
- Roth, Kersten Sven/Spitzmüller, Jürgen (Hgg.) (2007): *Textdesign und Textwirkung in der massenmedialen Kommunikation*. Konstanz: UVK.
- Sandig, Barbara (2006): *Textstilistik des Deutschen. 2., völlig neu bearb. u. erw. Aufl.* Berlin/New York: de Gruyter (De Gruyter Studienbuch).
- Schäbler, Norbert (2006): «Wauwow!» Online unter: <http://www.sprachforschung.org/index.php?show=news&id=487#4789> <28. 04. 2010>.
- Scheffler, Andreas (2004): *Tempelhof. Air Snack in Fraktur*. In: *Berliner Zeitung* (4. Mai), S. 23.
- Scollon, Ron/Scollon, Suzie Wong (2003): *Discourses in Place. Language in the Material World*. London/New York: Routledge.
- Sebba, Mark (2007): *Spelling and Society. The Culture and Politics of Orthography Around the World*. Cambridge: Cambridge University Press.
- (2009): *Sociolinguistic approaches to writing systems research*. In: *Writing Systems Research* 1/1, S. 35–49.



- Spitzmüller, Jürgen (2006): Typographie. In: Dürscheid, Christa: *Einführung in die Schriftlinguistik*. 3., überarb. u. erg. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (Studienbücher zur Linguistik 8), S. 207–238.
- (2007): Graphisches Crossing. Eine soziolinguistische Analyse graphostilistischer Variation. In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 35/3 (Themenheft «Schrift – Text – Bild», hg. v. Christa Dürscheid), S. 397–418.
  - (2009): Typographisches Wissen: die Oberfläche als semiotische Ressource. In: Helmuth Feilke/Angelika Linke (Hgg.): *Oberfläche und Performanz. Untersuchungen zur Sprache als dynamische Gestalt*. Tübingen: Niemeyer (Reihe Germanistische Linguistik 283), S. 459–486.
  - (2010): Typografische Variation und (Inter-)Medialität. Zur kommunikativen Relevanz skripturaler Sichtbarkeit. In: Arnulf Deppermann/Angelika Linke (Hgg.): *Sprache intermedial: Stimme und Schrift, Bild und Ton*. Berlin/New York: de Gruyter (Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache 2009), S. 97–126.
  - (im Druck): Floating Ideologies: Metamorphoses of Graphic «Germanness». In: Jaffe/Androutsopoulos/Sebba (im Druck).
- Stenschke, Oliver (2005): *Rechtschreiben, Recht sprechen, recht haben – der Diskurs über die Rechtschreibreform. Eine linguistische Analyse des Streits in der Presse*. Tübingen: Niemeyer (Reihe Germanistische Linguistik 259).
- Stöckl, Hartmut (2004): Typographie: Gewand und Körper des Textes – Linguistische Überlegungen zu typographischer Gestaltung. In: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 41, S. 5–48.
- Twyman, Michael (1986): Articulating Graphic Language: A Historical Perspective. In: Merald E. Wroldstad/Dennis F. Fisher (Hgg.): *Toward a New Understanding of Literacy. Proceedings of the 3<sup>rd</sup> Conference on Processing of Visible Language held May 31 through June 3, 1982, at Airlie House, Airlie, Virginia*. New York: Praeger (Praeger special studies – Praeger scientific), S. 188–251.
- Unseth, Peter (2005): Sociolinguistic parallels between choosing scripts and languages. In: *Written Language & Literacy* 8/1, S. 19–42.
- (2008): *The sociolinguistics of script choice* (= *International Journal of the Sociology of Language* 192).
- Walker, Sue (2001): *Typography and Language in Everyday Life: Prescriptions and Practices*. London: Longman (Language in Social Life Series).
- Wehde, Susanne (2000): *Typographische Kultur. Eine zeichentheoretische und kulturgeschichtliche Studie zur Typographie und ihrer Entwicklung*. Tübingen: Niemeyer (Studien und Texte zur Sozialgeschichte der Literatur 69).
- Wienen, Markus (2009): Lesart und Rezipienten-Text. Zur materialen Unsicherheit multimodaler und semiotisch komplexer Kommunikation. Diss. Phil. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität.